

Falsi amici

Falsi amici (Falsche Freunde) im Italienischen und Deutschen sind Wörter, die gleich oder ähnlich aussehen, aber unterschiedliche Bedeutung haben. Durch ihre Ähnlichkeiten neigt man dazu, das italienische Wort wie im Deutschen zu verwenden. Dabei kommt es häufig zu Verwirrungen.

Die falsi amici im Deutschen und Italienischen in untenstehender Tabelle sind mit roter Farbe gekennzeichnet.

SUBSTANTIVE

ITALIENISCH	DEUTSCH	DEUTSCH	ITALIENISCH
la camera	das Zimmer	die Kamera	la macchina fotografica
l'ente	die Behörde	die Ente	l'anatra
il regalo	das Geschenk	das Regal	lo scaffale
la cantina	der Keller	die Kantine	la mensa
i confetti	die Bonbons	die Konfettis	i coriandoli
lo stipendio	der Lohn	das Stipendium	la borsa di studio
la racchetta	der Tennisschläger	die Rakete	il razzo
il compasso	der Zirkel	der Kompass	la bussola
l'affare	das Geschäft	die Affäre	la relazione (amorosa)
la canna	der Joint, das Rohr	die Kanne	il bricco
la gattina	das Kätzchen	die Gattin	la moglie
l'autista	der Fahrer	der Autist	persona autistica
il borgo	das Dorf	die Burg	la fortezza
la dose	die Dosis	die Dose	il barattolo
la firma	die Unterschrift	die Firma	la ditta
il concorso	der Wettbewerb	der Konkurs	il fallimento
le cozze	die Miesmuscheln	die Kotze	il vomito
il lampo	der Blitz	die Lampe	la lampada
la mappa	die Landkarte	die Mappe	la cartella
la messa	der Gottesdienst	die Messe	la fiera
il mondo	die Welt	der Mond	la luna
il papa	der Papst	il papà	der Papa
la patente	der Führerschein	das Patent	il brevetto
lo scialle	das Schultertuch	der Schal	la sciarpa
il tappeto	der Teppich	die Tapete	la tappezzeria
il testo	der Text	der Test	l'esame
lo chef	der Küchenchef	der Chef	il capo
il tonno	der Thunfisch	die Tonne	il bidone

VERBEN

ITALIENISCH	DEUTSCH	DEUTSCH	ITALIENISCH
pulire	putzen	polieren	lucidare

ADJEKTIVE

ITALIENISCH	DEUTSCH	DEUTSCH	ITALIENISCH
alto/a	hoch	alt	vecchio/a
bravo/a	super	brav	buono/a
brutto/a	hässlich	brutto	lordo
grosso/a	dick	groß	grande
caldo/a	warm	kalt	freddo/a
snello/a	schlank	schnell	veloce